

Issued by the town of Příbor

in co-operation with the Ministry for Local Development
under the patronage of Minister Mgr. Radko Martínek, and doc. Ing. Petra Wolfa, Csc,
the local government representative for the Moravian-Silesian Region

Herausgegeben von der Stadt Příbor

mit finanzieller Unterstützung des Ministeriums für Landesentwicklung
unter der Schirmherrschaft von Mgr. Radko Martínek, Minister,
und doc. Ing. Petr Wolf, CSc., Regierungsbevollmächtigte für den Bezirk Mähren-Schlesien



May 2006

Mai 2006



1856

*House of Birth of Sigmund Freud
Das Geburtshaus von S. Freud*

S. FREUD, native son of Příbor

May 6 1856 – S. Freud was born in Příbor

his father Jákob came to Příbor along with his family in the year 1840 from Tismenice • he followed his childhood friend, Ignáce Fluss, who attracted more Galician Jews there (and gradually became one of the richest citizens of Příbor), but Jákob also had the recommendation of his grandpa, Siskind Hoffman, living in Klokočov • there was quite a lot of interest in Příbor and its guild traditions at that time, as well as the quality of its shoddy and the abilities of Příbor linen makers were famous throughout Europe • Mr. Freud's first wife, Sally Kanner, died leaving behind two grown-up sons, Emanuel and Filip, Amálie (born Nathansonová) was born in house number 117 at u Jan Zajíců on Zámečnické Street as was first-born Sigmund, at that time still Sigismund (to which was added Schlomo after his grandfather and Simcha, which means „joy“ in Hebrew the same as the German name Freud)

S. Freud, Landsmann aus Příbor

6. Mai 1856 – S. Freud wurde in Příbor geboren

sein Vater kam im Jahre 1840 mit seiner Familie aus Tismenitz nach Příbor • er folgte einerseits seinem Freund aus Kindertagen Ignatz Fluss, der noch mehr gallizische Juden hierher lockte (und mit der Zeit einer der reichsten Bürger von Příbor wurde), andererseits übersiedelte er auf Empfehlung seines Großvaters Süsskind Hoffmann, der in Klokočov lebte • das Interesse an Příbor und seinen berühmten Zünften war zu dieser Zeit nur gering, die Qualität der Stoffe und die Fähigkeiten der Tuchmacher aus Příbor waren in weiten Teilen Europas berühmt • die erste Frau des Herrn Freud, Sally Kanner, starb und hinterließ zwei bereits erwachsene Söhne: Emanuel und Phillip, Amalia (geb. Nathanson) brachte im Haus Nr. 117 bei Jan Zajic in der Schlossstraße den erstgeborenen Sigmund, damals noch Sigismund (und weiter Schlomo nach dem Großvater und Simcha, was im Hebräischen soviel wie „Freude“ bedeutet, genau wie das deutsche Wort Freud) zur Welt.



1856–9 – early childhood in Příbor

at that time Freud's nanny, Monika Zajícová, had the greatest influence on him • he loved her, as can be judged from his later notes, and admitted that she was strict • he used to go to church with her for Sunday mass and then would „preach“ as the priest at home • the walks with his nanny and his family were evidently the basis of his lifelong intense relation to nature (He always called Příbor his home and Moravia his native land!)

October 1859 – The Freuds leave Příbor

father's business stopped being successful, that is why the family left for Leipzig and then on to Vienna, where S. Freud lived almost his entire life

Sigmund Freud's father – the oldest known photo from the year 1866

S. Freud mit seinem Vater – das älteste bekannte Bild aus dem Jahre 1866



1856–9 – frühe Kindheit in Příbor

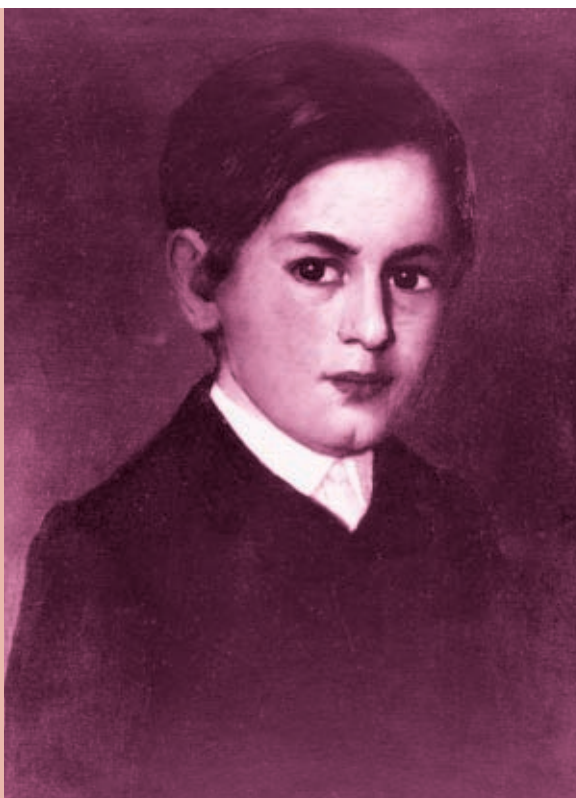
in dieser Zeit hatte sein Kindermädchen Monika Zajicová den größten Einfluss auf Freud • er hatte sie gern, wie sich aus den späteren Bemerkungen beurteilen lässt, und erkannte ihre Strenge an • er ging mit ihr sonntags in die Kirche zur Messe und danach „predigte“ er zu Hause wie ein Pfarrer • die Spaziergänge mit seiner Kinderfrau und den Eltern bildeten die Grundlage für seine lebenslange tiefe Beziehung zur Natur (Příbor hat er immer als Heimatstadt bezeichnet und Mähren als seine Heimat!)

Oktober 1859 – Familie Freud verlässt Příbor

Die Geschäfte des Vaters liefen nicht mehr so gut, daher siedelte die Familie über Leipzig nach Wien um, wo S. Freud fast sein ganzes Leben verbrachte

Freud's portrait from an unknown artist (1868)

Freuds Portrait von einem unbekannten Künstler (1868)





1873



University student with his mother (1874)
Universitätsstudent mit Mutter (1874)

summer 1872 – holidays in Příbor

as a pupil he kept in correspondence with Emile Fluss, a friend from his Příbor childhood, as a sixteen-year old gymnasium student he went to see him during the holidays • on a visit to the rich family of the manufacturer Fluss he deeply fell in love with Gisela, the sister of Emile • his first love soon departed and young Freud treated this separation by long walks through the beautiful Příbor countryside • he never visited his native town again, but still had family and friends there, and that's why he knew what was happening in Příbor

1873 – acceptance to university

they admired his photographic memory at the gymnasium, and he didn't have any trouble with the examinations at university, in spite of that he studied medicine eight years instead of five • he preferred an education in depth, from the year 1876 he likewise worked as an assistant in the neuro-physiological laboratory of Ernest Brucke • in the year 1877 he wrote his first scientific work from his research in nerve cells, about a year later he changed his name from Sigismund to Sigmund

1881 – a doctorate as a general practitioner

Freud transferred from the Physiological Institute to the Vienna General Hospital, for reasons of subsistence he gave up pure science and chose the profession of a doctor • from the year 1882 he worked at the psychiatric clinic of Prof. Theodore Meynert • Freud got much experience from working as the head doctor of the neurological department, he learned how to manage there – his abilities to manage were always acknowledged, of course, as were his muscular build and radiant charisma • he wrote „On Cocaine“, as the first to discover the aesthetic effects of cocaine. in the year 1885, he was appointed „privatdozent“ in the branch of neuropathology, he could lecture for free at university, but mostly went on a study stay to Paris • he was awarded a scholarship he dreamt for at the master of hypnosis, Jean-Martin Charcot



Sommer 1872 – Ferien in Příbor

Als Schüler verband ihn eine Brieffreundschaft mit Emil Fluss, einem Freund aus den Kindertagen in Příbor, als sechzehnjähriger Gymnasiast fuhr er in den Ferien zu ihm • beim Besuch der reichen Fabrikantenfamilie Fluss verliebte er sich unsterblich in Emils Schwester Gisela • seine erste Liebe verließ jedoch bald darauf die Stadt und Freud heilte die Trennung mit langen Spaziergängen in der herrlichen Natur der Umgebung von Příbor • seine Geburtsstadt besuchte er dann nie wieder, aber er hatte hier Verwandte und Freunde und daher wusste er, was in Příbor passiert.

1873 – Aufnahme an der Universität

schon während des Gymnasiums bewunderten alle sein photographisches Gedächtnis und auch an der Universität hatte er keine Probleme mit den Prüfungen, obwohl sein Medizinstudium acht anstatt fünf Jahre dauerte • er bevorzugte eine vertiefte Ausbildung, ab 1876 wirkte er gleichzeitig als Assistent im neurophysiologischen Labor von Ernst Brück • im Jahre 1877 schrieb er seine erste wissenschaftliche Abhandlung über seine Forschung an Nervenzellen, ein Jahr später änderte er seinen Namen Sigismund in Sigmund

1881 – Doktorwürde als Allgemeinmediziner

Freud wechselte vom physiologischen Institut an das allgemeine Wiener Krankenhaus, aus Existenzgründen tauschte er die reine Wissenschaft gegen den Arztberuf ein • seit 1882 arbeitete Prof. Theodor Meyner an der psychiatrischen Klinik • die Funktion des Chefarztes der neurologischen Abteilung brachte für Freud viele praktische Erfahrungen mit sich, hier lernte er zu leiten – und seine Leitungsfähigkeiten wurden selbstverständlich immer anerkannt, zum einen aufgrund seiner muskulösen Gestalt zum anderen aufgrund seines leuchtenden Charismas • er schrieb die Studie „Über Coca“, in der er als erster die anästhetische Wirkung des Kokain beschrieb I im Jahre 1885 wurde er zum Privatdozenten für das Fach Neuro-pathologie ernannt und hielt kostenlos Vorlesungen an der Universität, aber vor allen Dingen ging es ihm um eine Studienfahrt nach Paris • er erhielt das erhoffte Stipendium beim französischen Meister der Hypnose Jean-Martin Charcot

*Portrait from the 1880's
Portrait aus den 80er Jahren*





*Wedding photo
Hochzeitsbild*

September 14 - wedding

with Marta Bernays, granddaughter of the main rabbi of Hamburg, they became acquainted in April 1882, and were already engaged by June, but waited four years to get married • he visited her only six times, when he borrowed money for the train, but wrote her nine hundred letters, which bore witness to his deep love and jealousy • Matylda, a daughter, was their first born in 1887, followed by Jean-Martin, Ernest, Sophia and Anna • the names of his children were in memory of those who Freud loved and who influenced him in his life

*The Freuds with their daughter Anna
Das Ehepaar Freud mit Tochter Anna*



1886

14. September 1886 – Heirat

mit Martha Bernays, einer Enkelin des Oberrabbiners von Hamburg, sie lernten sich im April 1882 kennen und im Juni waren sie bereits verlobt, aber sie heirateten erst vier Jahre später • er besuchte sie in dieser Zeit nur sechs Mal, wenn es ihm gelang, sich Geld für das Zugticket zu leihen, aber er schrieb ihr mehr als 900 Briefe, die von seiner tiefen Liebe aber auch seiner Eifersucht zeugen • als erstes Kind kam die Tochter Mathilde zur Welt, es folgten Jean-Martin, Oliver, Ernest, Sophia und Anna • in den Namen der Kinder lebt das Andenken an die Personen weiter, die Freud liebte und die sein Leben beeinflussten

*With sons Ernest and Jean- Martin
Mit Söhnen Ernst und Jean-Martin*





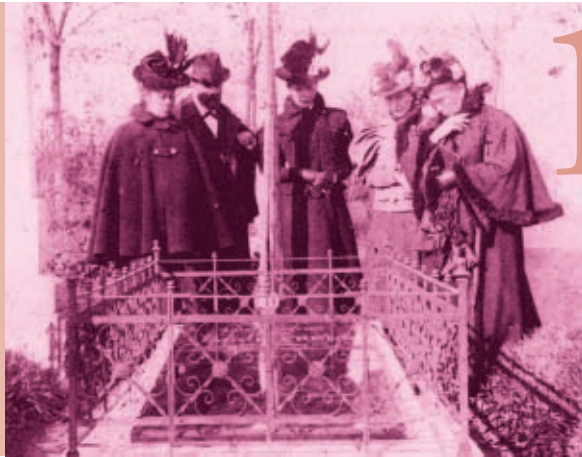
S. Freud at the Congress of German doctors (1894)
S. Freud auf dem deutschen Ärztekongress (1894)

1895 – „A Study in Hysteria“ was published

Freud returned from Paris with great admiration for Charcot, who was not only a master of hypnosis, but also a specialist in hysteria • patients began to flock to Freud as he was becoming more renowned, since the very beginning his famous couch has been preserved in psychoanalysis today • on the way to psychoanalysis, the catharsis method was, of course, more fundamental, for which Freud combined forces with the Jewish neurologist Josef Breuer • Breuer did not reveal to him his problems with Anna O., and rather closely watched Freud's causality in looking for a connection with a traumatic past experience – nevertheless he was written in as co-author of the book • Freud presented his conclusions to the Vienna Medical Association that neurosis is most frequently based on the sexual abuse of children by an adult caregiver (he didn't succeed, the doctors pronounced anathema against him and Breuer didn't stand by him)

1895 – Herausgabe der „Studien über Hysterie“

seit seiner Rückkehr aus Paris bewunderte Freud Charcot, der nicht nur Meister der Hypnose, sondern auch Fachmann für Hysterie war • die Patienten begannen zu Freud zu strömen, der immer bekannter wurde, in diese Zeit fällt auch der erstmalige Einsatz seiner berühmten Couch, die bis heute zur Psychoanalyse gehört • der Weg zur Psychoanalyse stellte freilich eine grundsätzlichere Methode der Katharsis dar, die Freud gemeinsam mit dem jüdischen Neurologen Josef Breuer entwickelte • Breuer vertraute sich Freud nicht mit den Problemen bei dessen neuem Fall, Anny O., an, vielmehr beobachtete er beim neuen Freudschen Fall einen Zusammenhang zwischen dem Verhalten und traumatischen Erlebnissen in der Vergangenheit – als Co-Autor des Buches schrieb er es schließlich hinein • Freud trat vor der Vereinigung der Wiener Ärzte mit der Schlussfolgerung auf, dass eine Neurose ihren Ursprung meistens in einem Missbrauch während der Kindheit durch eine Pflegeperson hat (er war nicht erfolgreich, die Ärzte verachteten ihn und Breuer trat nicht für ihn ein)



Father's funeral (1897)
Beerdigung des Vaters (1897)

1897

1896 – the first time the term „psychoanalysis“ appeared

after the clash with Viennese doctors Freud took refuge into his private clinic at Bergasse 19, where he had been working since the year 1891 • he got to know the Berlin doctor Wilhelm Fliess better and exchanged 184 letters with him • in which Freud „self-analysed“ himself in detail, made interpretations of his dreams, looked for the relation between his own psychotherapeutic research and actual neurophysiology • throwing himself into self-analysis was praiseworthy, likewise there is no wonder that it was one of the deepest experience of Freud's life • In the year 1896 the word „psychoanalysis“ could be heard, officially offered to the world in „An Interpretation of Dreams“ (published in the year 1900), a foundation stone of psychoanalysis, the most cited work of psychology and psychiatry in the 20th century • Freud explained dreams to be as clear and understandable, which are the results of some hardship, such as hunger, and hidden subconsciously, often having a instinctive subtext. Psychoanalysis was originally a method for treating neurosis and other mental disorders, later it was possible to be defined as studied, hidden mental relations causing a disorder phenomenon, in a narrower sense we can say that it represents a certain school or direction in psychiatry and psychology • the royal route to the unconscious had been uncovered

1896 – erstmals taucht der Begriff „Psychoanalyse“ auf

nach dem Konflikt mit den Wiener Ärzten zog sich Freud in seine Privatpraxis in der Berggasse 19 zurück, wo er ab 1891 tätig war • er freundete sich mit dem Berliner Arzt Wilhelm Fliess an, mit dem er 184 Briefe austauschte • in diesen analysierte sich Freud sehr detailliert selbst, deutete seine Träume, suchte eine Verbindung zwischen der eigenen psychotherapeutischen Forschung und der aktuellen Neurophysiologie • schon allein der Entschluss zur Selbstanalyse war bewundernswert, gleichzeitig muss man sich nicht wundern, handelte es sich doch um eines der tiefsten Erlebnisse im Leben Freuds • schon im Jahre 1896 kam erstmals das Wort „Psychoanalyse“ auf, offiziell der Welt vorgestellt in dem Buch „Die Traumdeutung“ (herausgegeben 1900), der Grundstein der Psychoanalyse, das meistzitierte Werk der Psychologie und Psychiatrie im 20. Jahrhundert • Träume unterteilt Freud in klare, verständliche, die eine Folge von Entbehrungen, wie Hunger sind und verborgene, unterbewusste Träume, die häufig eine triebhafte Verhüllung haben • die Psychoanalyse war ursprünglich eine Methode zur Heilung von Neurosen und anderen seelischen Störungen, später trifft auf sie die Definition zu, dass sie verborgene seelische Beziehungen als Ursachen für pathologische Zustände, im engeren Sinne kann man sagen, dass sie eine bestimmte Schule oder Richtung in der Psychiatrie und Psychologie darstellt • der Königsweg ins Unterbewusstsein war damit entdeckt



1902 – the beginnings of the Wednesday Psychological Association

in the year 1902 there began to regularly gather at the Freud home the first interested parties of psychoanalysis (Max Kahane, Rudolf Reitler, Wilhelm Steckel, Alfred Adler) • another thirty participants were further added to the Wednesday gathering and in the year 1908 the „Viennese Psychological Association“ was founded • among its most celebrated members were Paul Federn, Otto Rank, Sandor Ferenczi, Max Eitingon, C. G. Jung, Karl Abraham, Ernest Jones and others, not only Viennese, and that is why it was renamed to the „International Psychological Association“ • attention at that time was also given to the work „Three Essays on the Theory of Sexuality“ about straying in the cases of perversion, „Jokes and Their Relation to the Unconscious“ with another popularisation of psychoanalysis, and „Fragment of an Analysis of a Case of Hysteria“ about an eighteen-year old girl Dora • Freud became closer to Jung, who founded the Freud Society in Zurich in 1907

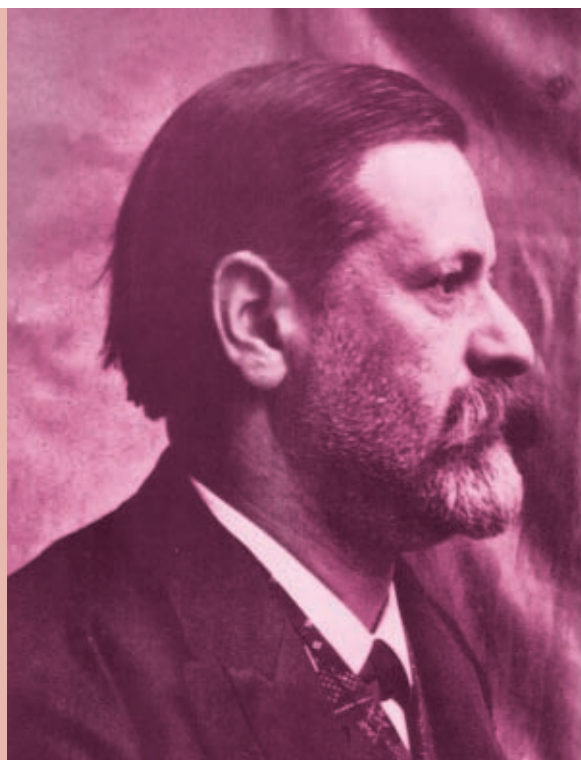
1902 – Beginn der Psychologischen Mittwochsgesellschaft

ab 1902 trafen sich die ersten Interessenten an der Psychoanalyse (Max Kahane, Rudolf Reitler, Wilhelm Steckel, Alfred Adler) regelmäßig in Freuds Haus • später kamen noch weitere dreißig Teilnehmer an diesen Mittwohabenden hinzu und im Jahre 1908 wurde die „Wiener psychoanalytische Vereinigung“ gegründet • Aufmerksamkeit verdient auch die Arbeit „Drei Abhandlungen zur Sexualtheorie“ über das Verfahren in Fällen der Perversion, „Der Witz und seine Beziehung zum Unterbewusstsein“ mit einer weiteren Popularisierung der Psychoanalyse oder „Zur Ätiologie der Hysterie“ der achtzehnjährigen Dora • Freud freundete sich mit Jung an, der im Jahre 1907 in Curych die Freudgesellschaft gründete

S. Freud around the year 1900
S. Freud um das Jahr 1900



S. Freud around the year 1910
S. Freud um das Jahr 1910





1912



*Photograph from the year 1912
Das Bild aus dem Jahre 1912*

April 1908 – 1st International Psychoanalytical Congress in Salzburg

psychoanalysis continued to gain more followers, at another congress in Nuremberg in 1910 under the chair of C. G. Jung, there was a fight to accept psychoanalysis among academic sciences and to stop having it considered as some kind of secret Jewish teaching • they began to issue magazines, and after another successful conference in Weimar in the year 1911, „Imago“ as well in applying psychoanalysis to non-medical and humanities branches

1910 – work about Leonardo and the relation to art

an interesting Freudian application is the „Memories from the Childhood of Leonardo da Vinci (1910)“ • Freud was very close to art: among his closest friends there gradually were Stefan and Arnold Zweig, Thomas Mann and Romain Rolland, H.G. Wells and Theodore Dreiser didn't hide the influence of his work, modern artistic schools were declared to be Freudian, for example, the surrealist Salvador Dalí visited him and painted his portrait • an interesting application of psychoanalysis going back to prehistory was „Totem and Taboo (1913)“ – in that year Freud parted from Jung, mainly because they stopped understanding each other's principles in psychoanalytic treatment

April 1908 – 1. Internationaler psychoanalytischer Kongress in Salzburg

Die Psychoanalyse gewann immer mehr Anhänger in Fachkreisen, zu einem weiteren Kongress in Nürnberg 1910 kämpfte man unter dem Vorsitz C.G. Jungs bereits um die Aufnahme unter die akademischen Wissenschaften, damit man aufhörte, sie für irgendeine geheimnisvolle jüdische Lehre zu halten • es wurde eine Zeitschrift herausgegeben, nach einem weiteren erfolgreichen Kongress in Weimar im Jahre 1911 und „Imago“ für die Applikation der Psychoanalyse auf die nichtmedizinischen humanistischen Fächern

1910 – Arbeit zu Leonardo und seine Beziehung zur Kunst

eine interessante Freudsche Applikation ist „Die Erinnerung an die Kindheit von Leonardo da Vinci (1910)“ • zur Kunst hatte Freud immer eine enge Beziehung: zu seinen engsten Freunden gehörten nacheinander Stefan und Arnold Zweig, Thomas Mann, Romain Rolland, auch H.G. Well oder Theodor Dreiser verbargen den Einfluss auf ihr Werk nicht, die moderne Malerei berief sich auf Freud, der Surrealist Salvador Dali besuchte ihn z.B. zu Hause und malte sein Porträt • eine interessante Applikation der Psychoanalyse reicht mit „Totem und Tabu (1913)“ bis in die Urgeschichte zurück – in diesem Jahr trennten sich Freud und Jung, da sie sich nicht mehr über die Prinzipien der psychoanalytischen Heilung einigen konnten



October 1918 - end of the First World War

during the war the liberal Freud's refusal of violence clashed with the psychoanalyst's conviction about aggression in man • at the beginning he was an Austrian patriot, and then believed in the victory of Germany, at the end he was glad that the powers had made a Treaty, even if his sons had been recruited into the Austrian-Hungarian army • he kept on working: wrote articles about psychoanalytic techniques into order to face the attacks that psychoanalysis was seducing patients into an immoral life, metaphysical contributions were published such as *On Narcissism: An Introduction* (1914), *Instincts and Their Modifications* (1915), *On Transience* (1915), *Unconsciousness* (1915), *A Metaphysical Supplement to the Theory of Dreams* (1917), *Mourning and Melancholy* (1917), he summarised 27 lessons at the Vienna University into „Introductory Lectures on Psychoanalysis“ for those interested from the educated public.

With his daughter Anna in the Dolomites (1913)
Mit Tochter Anna in den Dolomiten (1913)



Oktober 1918 – Das Ende des Ersten Weltkriegs

Im Krieg trafen nach Freud Gewalt mit der Ablehnung von Liberalität zusammen, was die Anhänger der Psychoanalyse von der Aggressivität des Menschen überzeugte. Zu Beginn des Kriegs war Freud ein österreichischer Patriot, dann glaubte er an den Sieg Deutschlands. Schließlich war er froh, dass die Mächte der Vernunft siegten, auch wenn seine Söhne in die österreichisch-ungarische Armee einrücken mussten. Freud war unermüdlich bei der Arbeit: er schrieb Artikel über psychoanalytische Techniken um den Angriffen die Stirn bieten zu können, dass die Psychoanalyse die Patienten zu einem unsittlichen Leben führe; er gibt metapsychologische Beiträge wie „Eine Einführung in den Narzissmus“ (1914), „Das Erdrreich und seine Veränderung“ (1915), „Verdrängung“ (1915), „Unterbewusstsein“ (1915), „Metapsychologische Ergänzungen zur Traumtheorie“ (1917), „Trauer und Melancholie“ (1917) heraus, er fasste 27 seiner Vorlesungen an der Wiener Universität zu seinem Buch „Vorlesungen zur Einführung in die Psychoanalyse“ für Interessenten aus der gebildeten Öffentlichkeit zusammen.

Meeting with Ernest Jones (1919)
Begegnung mit Ernest Jones (1919)





May 1919 – outline of „Collective Psychology and Analysis of the Ego“

especially with the defeat of Germany personal trauma became the fashion in psychology • in „Collective Psychology and Analysis of the Ego“, another excursion behind the walls of a psychoanalytic office, Freud was looking for connections between group members and charismatic leaders • information from that time became the basis of group psychotherapy and has been applied since the 1940s of the 20th century • In the year 1920, there was founded the Berlin Psychoanalytical Clinic with a teaching institute, they provided students with unpaid teaching under supervision to take care of clients and they likewise underwent their own experience as patients. • Institutes followed in Vienna, London and Paris

Mai 1919 – Entwurf von „Massenpsychologie und Ich-Analyse“

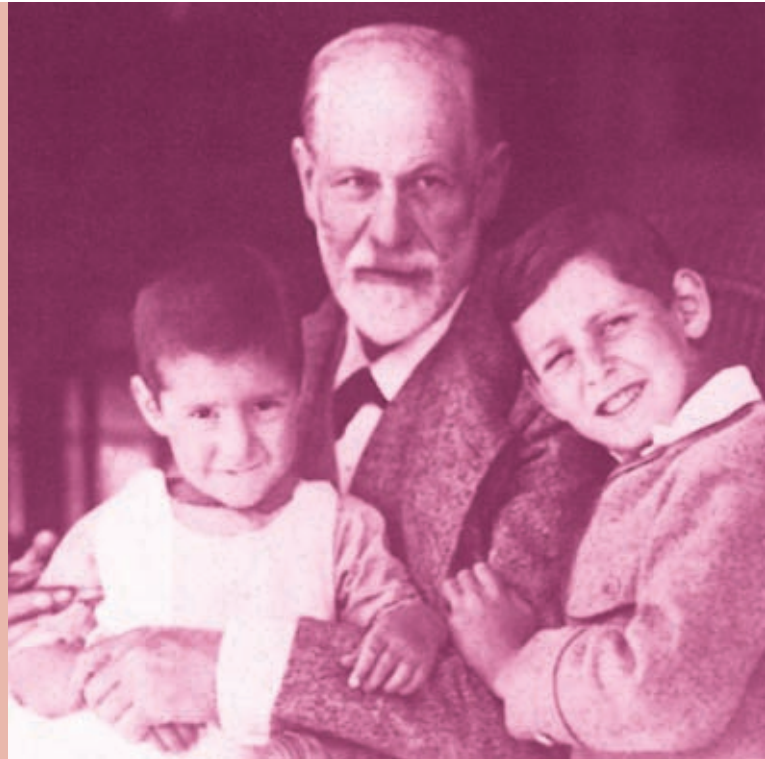
Besonders durch die Niederlage Deutschlands wurde die Psychoanalyse aufgrund der persönlichen Traumata zur Mode • im Entwurf von „Massenpsychologie und Ich-Analyse“, in weiteren Exkursen in den Wänden seiner psychoanalytischen Praxis sucht Freud eine Verbindung zwischen den Gruppenmitgliedern und dem charismatischen Führer • die Bemerkungen aus dieser Zeit wurden zur Grundlage der Gruppentherapie, die seit den 40er Jahren des 20. Jahrhunderts appliziert wurde • im Jahre 1920 wurde die Berliner psychoanalytische Klinik mit einem Unterrichtsinstitut gegründet, hier gewährleisteten Studierende unter der Aufsicht von Lehrenden kostenlose Betreuung für Klienten und gleichzeitig gingen hier die Patientenerfahrungen darin ein • es folgten Institute in Wien, London und Paris

Group photograph of prominent psychoanalysts – at the top Rank, Abraham, Eitingon, Jones, at the bottom, Freud, Ferenczi and Sachs (1922)
Gesamtbild der führenden Psychoanalytiker – oben Rank, Abraham, Eitingon, Jones, unten Freud, Ferenczi und Sachs (1922)





*Freud's only trip by aeroplane took place in the year 1928
Die einzige Flugreise unternahm Freud im Jahre 1928*



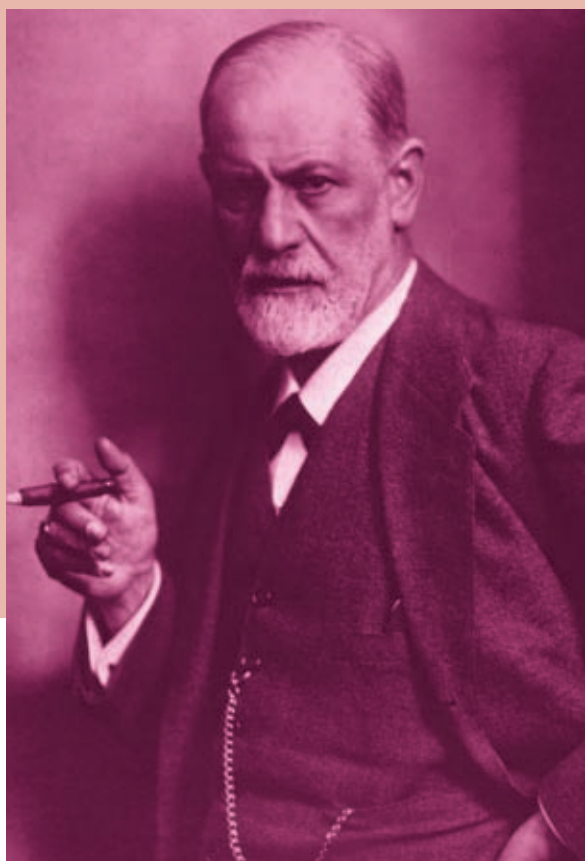
*Freud with grandchildren
Freud mit Enkelkindern*

1923 – the work „Ego and Id“ was published

in that year Freud was operated on for the first time for jaw cancer, his grandson Heinz and daughter Sophia were dying, but he came out with the significant work „Ego and Id“, a breakthrough, in which Freud formulated a new model of the psyche • This structural model of the psychological apparatus divided the psyche up into the EGO, ID and SUPEREGO: the ID was the seat of desires and needs, the SUPEREGO contained internal commands and orders, the EGO was the intermediary between both of them • in all three instances Freud assumed a conscious and unconscious psyche and another generation went on to continue his psychoanalytic work • the twenties are full of Freud's other writings from a wide range: „Certain Neurotic Mechanisms in Jealousy, Paranoia and Homosexuality“, „The Economic Problem of Masochism“, „The Passing of the Oedipus Complex“, „Psychological Anatomical Distinction Between the Sexes“, etc.

1923 – die Veröffentlichung der Arbeit „Das Ich und das Es“

in diesem Jahr wurde Freud zum ersten Mal an Gaumenkrebs operiert, sein Enkel Heinz und seine Tochter Sophie starben, aber es kam auch das herausragende Werk „Das Ich und das Es“, ein Bruch, in dem Freud ein neues Modell der Psyche formulierte, heraus • dieses strukturelle Modell des psychischen Apparates unterteilte er in seelische Prozesse wie ego = ICH, id = ES und superego = ÜBER-ICH: das ES ist der Sitz der Wünsche und Bedürfnisse, das ÜBER-ICH beinhaltet die inneren Befehle und Verbote, das ICH befindet sich zwischen beiden Polen • in allen drei Bereichen setzte Freud bewusste und unbewusste seelische Prozesse voraus und gab der nächsten Generation den Entwurf zur Fortführung der psychoanalytischen Arbeit weiter • die 20er Jahre sind angefüllt mit den Schriften von Freud mit breiten Aspekten: „Bestimmte neurotische Mechanismen bei Eifersucht, Paranoia und Homosexualität“, „Ökonomische Probleme des Masochismus“, „Der Vorgang des Ödipuskomplexes“, „Einige wichtige Folgen des anatomischen Unterschieds zwischen den Geschlechtern“ usw.



S. Freud as an acknowledged scientist (about 1930)
S. Freud schon als anerkannter Wissenschaftler (um 1930)

1931 – Freud's birthday celebration in Příbor

he spent his last holiday a year before outside Vienna, his mother died, whose influence on the family was always felt, he was awarded the Goethe Prize for his achieved scientific success in certain branches • Příbor took his seventy-fifth birthday for its own: a memorial plaque by the sculptor František Juran was unveiled at his house of birth, the tones of the national anthem sounded, university professors from Prague, Vienna and Berlin participated • Příbor was in the eyes of the whole world, many congratulatory telegrams arrived, a reporter from the New York Times was there several times • Instead of her father, who was threatened by the relapse of cancer, his youngest daughter, Anna, came, he sent a letter himself: „Thank you Mr. Mayor of Příbor, the organiser of this celebration and all present for the honour shown in awarding my place of birth with a memorial plaque from the hands of an artist.

And also for my life when humanity is not united in evaluating my activities. I left Příbor at the age of three and visited it during the holidays as a sixteen-year old gymnasium student, a guest of the Fluss family, and never again. Since then, I have been informed about much, experienced many hardships, also happiness and some success, as it happens in a human life. Now my seventy years have been deeply-rooted since my early days, from whose fruitful tenor only a few scanty remnants have been retained in my memory, but one of them is certain: a happy childhood in Příbor has remained buried very deeply inside me, the first-born child of a young mother, coming from that atmosphere and from that soil of first indelible impressions. Let me be permitted to conclude by giving my sincere thanks to this town and to its inhabitants. Sigmund Freud.”

1932 – „Warum Krieg?“ with Einstein

the writing „Why War“ written by Freud with Albert Einstein in the 1920s, then came out as the writing on the wall against fascism and the Nazi descent • in the year 1933 the Nazis had their revenge and publicly burnt Freud's books • he continued on in his work and added seven new chapters to his lectures on psychoanalysis



1931 – die Feier des Geburtstags von S. Freud in Příbor

ein Jahr zuvor verbrachte er den letzten Urlaub außerhalb Wiens, seine Mutter starb, deren Einfluss die gesamte Familie immer gespürt hatte, er erhielt den Goethe-Preis für bedeutende Verdienste in seinem Fach • seinen 75. Geburtstag nahm Příbor zum Anlass an seinem Geburtshaus eine Gedenktafel des aus Příbor gebürtigen Bildhauers František Juraně zu enthüllen, es tönten Hymnen und es nahmen Professoren aus Prag, Wien und Berlin teil • die Augen der Welt waren auf Příbor gerichtet, es kamen viele Glückwunschtelegramme, ein Reporter der New York Times kam einige Male • anstelle des Vaters, den seine wiederkehrende Krebserkrankung quälte, kam seine Lieblingstochter Anna an den Feierlichkeiten teil, er selbst schickte einen Brief: „Ich danke dem Herr Bürgermeister der Stadt Příbor, dem Ausrichter dieser Feierlichkeiten und allen Teilnehmern zu Ehren der Enthüllung einer künstlerisch gestalteten Gedenktafel an meinem Geburtshaus. Und dies noch zu meinen Lebzeiten, wo sich die Menschheit nicht einig ist bei der Bewertung meiner Tätigkeit. Ich habe Příbor im Alter von drei Jahren verlassen und besuchte die Stadt im Alter von 16 Jahren in den Ferien als Gast der Familie Fluss, und dann nie wieder. Seit dieser Zeit habe ich viel erlebt: ich habe mich sehr abgemüht, habe neben Qual auch Glück und etwas Erfolg erlebt, wie es im menschlichen Leben so geht. Es ist nicht leicht, sich als 75-jähriger in die heutige Zeit hineinzusetzen, aus ihrem Reichtum blieben nur vereinzelte Reste in seinem Gedächtnis, aber in einem bin ich mir sicher: tief in mir blieb das glückliche Kind aus Příbor verborgen, das Erstgeborene einer jungen Mutter, das aus dieser Atmosphäre und von diesem Boden seine ersten nicht zu löschenden Erlebnisse mitnahm. Es sei mir daher erlaubt, meinen Dank mit den herzlichsten Glückwünschen für diese Stadt und ihre Bewohner zu beenden. Sigmund Freud“

1932 – „Warum Krieg?“ gemeinsam mit Einstein

die Schrift „Warum Krieg?“ verfasste Freud gemeinsam mit Einstein bereits in den 20er Jahren, nun kam sie als Menetekel gegen die faschistischen und nationalistischen Tendenzen heraus. • im Jahre 1933 rächten sich die Nationalsozialisten öffentlich

und verbrannten Freuds Werke • er führte seine Arbeit weiter fort und fügte den Vorträgen zur Psychoanalyse noch sieben neue Kapitel hinzu,

Portrait of Salvatore Dali
Das Portrait von Salvador Dali





1936 – eighty years old and his golden wedding anniversary

the eighty-year old Freud didn't stop working, there was another crucial work „Moses and Monotheism“ • cancer of the jaw continued to come back, which eventually required a total of eighteen operations and it became increasingly worse for him to speak, nevertheless he continued to smoke cigars

1938 – Anschluss of Austria

after occupying Austria the Germans enabled Freud and his family to leave Vienna, where he had spent almost eight decades of his life, after the intercession of F.D. Roosevelt against Hitler and an additional ransom of 12 000 Dutch guilders • through Paris he got to London, where he kept on in his efforts even with increasing health problems: besides completing „Moses and Monotheism“ five other works were published after Freud's death

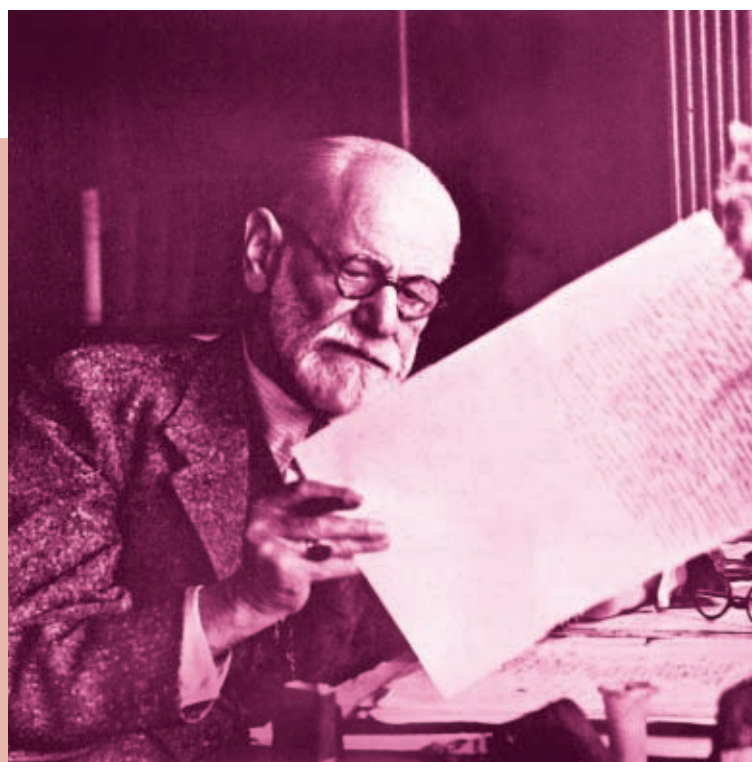
1936 – achtzigjährig und die goldene Hochzeit

selbst der achtzigjährige Freud hörte nicht auf zu arbeiten, nun an einem weiteren grundlegenden Werk „Der Mann Moses und die monotheistische Religion“ • der Gaumenkrebs brach immer wieder aufs Neue aus und es waren insgesamt 18 Operationen nötig und er sprach immer schlechter, aber dennoch hörte er nicht auf, Zigarren zu rauchen.

1938 – Anschluss Österreichs

nach der Besetzung Österreichs ermöglichten die Deutschen – erst durch Fürsprache von bedeutenden Persönlichkeiten wie F.D. Roosevelt bei Hitler und darüber hinaus einem „Lösegeld“ von 12.000 holländischen Goldstücken – Freud und seiner Familie, Wien zu verlassen, wo er fast achtzig Jahre seines Lebens verbracht hatte • über Paris gelang er nach London, wo er seine Arbeit trotz wachsender gesundheitlicher Probleme weiterführte: neben der Beendigung der Schrift „Der Mann Moses und die monotheistische Religion“ entstanden dort noch weitere fünf Arbeiten, die nach den Tod Freuds herausgegeben wurden.

*1938 – the year S. Freud had to leave Vienna
Im Jahre 1938 musste S. Freud Wien verlassen*



1938



1939

September 23, 1939 – Sigmund Freud died in London

in the last weeks Freud didn't leave his bed, and despite the pain refused to take tonnes of medicines in order to keep a clear mind • he read under a mosquito net in order for insects not to aggravate his growing cancer • he said to his doctor „Dear Schur, it does have any more sense!“ • the doctor gave him a dose of morphine and Freud quietly died in the morning of September 23 leaving his work and thoughts behind him for other generations

1969 – the Freud memorial was unveiled in Příbor

during the Second World War the Protectorate of Bohemia and Moravia was in Příbor as well, which was called Freiburg in the Sudeten regions, Freud was banned, in post-bellum Czechoslovakia interest in him dwindled away • until the relaxed atmosphere after the Prague Spring enabled Příbor to unveil a memorial to its famous son by František Navrátil and Zdeněk Makovský • there were already three reliefs on his house of birth and a memorial hall to him was ceremoniously opened in the museum

23. September 1939 – Freud stirbt in London

die letzten Wochen verließ Freud nicht das Bett, trotz Schmerzen lehnte er schmerzstillende Medikamente ab, um sich einen klaren Kopf zu bewahren • er las unter einem Moskitonetz, damit ihn neben dem Krebs nicht auch noch Insekten quälten • seinem Arzt sagte er: „Werter Schur, das hat weiter keinen Sinn mehr!“ • der Arzt verabreichte ihm eine Dosis Morphium und Freud verstarb friedlich in den frühen Morgenstunden des 23. Septembers und hinterließ ein Werk und Gedanken für mehrere nachfolgende Generationen

1969 – in Příbor wird ein Denkmal für Freud eingeweiht

im Zweiten Weltkrieg war Freud im Protektorat Böhmen und Mähren in Příbor, das in den Sudeten Freiberg genannt wurde, verboten, in der Nachkriegszeit in der Tschechoslowakei verlor sich das Interesse an ihm • erst die freiere Atmosphäre im Prager Frühling ermöglichte, dass in Příbor für das bekannte Stadtkind ein Denkmal von František Navrátil und Zdeněk Makovský enthüllt wurde • an seinem Geburtshaus wurde bereits das dritte Relief angebracht und im Museum wurde feierlich sein Gedenksaal eröffnet



The main square in Příbor (1912)
Der Stadtplatz in Příbor (1912)

autumn 1989 – 50 years since Freud's death

on September 20 – 21 Freud Days were held in Příbor and contributed to spreading more information about him • a local history outing in the footsteps of the Freud family was completed, on the second day a lecture on the theme „Freud's Relation to Příbor and Moravia“ was given • on November 11, 1989 an international conference on the theme „Sigmund Freud, Příbor and Psychoanalysis“ initiated by the Freudian Society, was held in Vienna.

February 1990 – Freud Square in Příbor

a fundamental change took place after the Velvet Revolution in 1989 and Příbor's beautiful main square has been named Freud since 22. 2. 1990 after a local referendum • 6. 4. 1990 the Sigmund Freud Society was founded in Příbor, which aims its activities at publicising the scientific work of its famous native son, it is connected to similar societies here and abroad and organises psychoanalyst gatherings • the long-term activity of the Society has been oriented on the foundation of a Freud Museum in his house of birth • they also establis-

Herbst 1989 – der 50. Todestag von Freud

Am 20. und 21. September fanden in Příbor die Freud-Tage statt und trugen dazu bei, dass mehr Informationen über ihn verbreitet wurden • es fand eine volkskundliche Wanderung auf den Spuren der Familie Freud statt, am zweiten Tag wurde ein Vortrag mit dem Thema „Die Beziehung Freuds zu Příbor und Mähren“ angeboten • am 11. November 1989 fand eine internationale Konferenz auf Initiative der Freud-Gesellschaft in Wien zum Thema „Sigmund Freud, Příbor und die Psychoanalyse“ statt

Februar 1990 – Der Freud-Platz in Příbor

Eine grundlegenden Veränderung geschah nach der Samtenen Revolution im Jahre 1989 und der herrliche Hauptplatz von Příbor wurde nach einem städtischen Referendum vom 22.02.1990 in Freud-Platz umbenannt • am 06.04. wurde in Příbor die Sigmund-Freud-Gesellschaft gegründet, deren Hauptaufgabe es ist, das wissenschaftliche Werk des bekannten Stadtkindes bekanntzumachen, Kontakte mit ähnlichen Gesellschaften in der Tschechischen Republik und im Ausland herzustellen und Treffen von Psychoanalytikern zu orga-



hed such concepts as „Freud's Příbor“ and „Freud's Year“ • the „My Dream“ competition in Příbor turns to children artists across the country, the competition „Sigmund Freud – Yesterday, Today, Tomorrow“ is for photographers, they organise the Freud Folklore Festival, there is a „Spring Symposium“ every year where top psychoanalysts from different corners of the world come together • you can also run into exotic lands in the town, for example, among others the ambassadors from Argentina, Chile, Brazil and Indonesia

May 2006 – 150 years since the birth of Sigmund Freud

if the eyes of the world were on Příbor in the year 1931 and it was valued by President T.G. Masaryk, for this double anniversary of Freud a museum has been opened in his house of birth and the celebrations in respect to its native son have been taken under the patronage of the President of the Czech Republic Václav Klaus • a museum with its own non-traditionally held exhibition attracting both specialists and the wider public

nisieren • lange Zeit konzentrierte sich die Gesellschaft darauf, ein Museum über Freud in seinem Geburtshaus einzurichten • es bürgerten sich auch Bezeichnungen wie „Freuds Příbor“ oder „Freudjahr“ ein • mit dem Wettbewerb „Mein Traum“ wendet sich Příbor an künstlerisch begabte Kinder in der ganzen Tschechischen Republik, der Wettbewerb „Sigmund Freud – gestern – heute – morgen“ wendet sich an Fotografen, es wird ein Freud-Folklorefest veranstaltet, beim alljährlichen „Frühjahrssymposium“ treffen sich Spitzenpsychoanalytiker aus unterschiedlichen Ecken der Welt • die Stadt geriet auch in exotischen Ländern in das Blickfeld des Interesses, es kamen z.B. der argentinische, der chilenische, der brasilianische und der indonesische Botschafter hierher

Mai 2006 – der 150. Geburtstag von Sigmund Freud

Waren im Jahre 1931 die Augen der ganzen Welt auf Příbor gerichtet und lobte dies auch Präsident T.G. Masaryk, so wurde beim 150. Geburtstag Freuds in seinem Geburtshaus ein Museum eröffnet, und zu Ehren des bekannten Stadtkindes fanden diese Feiern unter der Schirmherrschaft des Präsidenten der Tschechischen Republik, Václav Klaus, statt • das Museum ist mit seiner ungewöhnlichen Ausstellung sowohl für Fachleute als auch für die breite Öffentlichkeit ein Anziehungspunkt

The main square in Příbor (1912)
Der Stadtplatz in Příbor (1912)



House of Birth of Sigmund Freud in march of time

Das Geburtshaus von Sigmund Freud im Laufe der Zeit

1856



1961

2006

